

L'ARCHE *Editeur*

**Klaus HÄNDL**

Sauvages-l'homme aux yeux tristes

Tous droits réservés

Toute demande de droits de représentation par des théâtres professionnels ou amateur, d'adaptation cinématographique, radiophonique ou de télévision, que ce soit en intégralité ou en partie et sans que cette liste soit exhaustive, doit faire l'objet d'une demande écrite et préalable auprès de :

**L'Arche *Editeur***  
**86 rue Bonaparte**  
**75006 Paris**  
**[contact@arche-editeur.com](mailto:contact@arche-editeur.com)**

Le présent manuscrit est une version de travail et ne constitue pas une publication au sens du Code de la propriété intellectuelle. Il vous est communiqué à titre consultatif uniquement et ses auteurs se réservent le droit de le modifier ou mettre à jour à tout moment.

Toute reproduction ou diffusion de ce texte, en intégralité ou en partie, sans l'accord préalable et écrit de L'Arche, est une contrefaçon au sens de l'Article L122-4 du Code de la Propriété Intellectuelle, et L'Arche se réserve le droit de recourir à tous les moyens juridiques à sa disposition en cas de manquement à ces règles.

**Händl Klaus**

**SAUVAGES – L'HOMME AUX YEUX TRISTES**

*Randall*

**Traduction française de Céline Robinet**

Hedy Rapiècetou

Émile Rapiècetou

Hanno Rapiècetou

Wolfgang Rapiècetou

Gunter de Plombières-les-Bains

GUNTER Excusez-moi, je tremble tellement, vous ne me connaissez pas, je ne suis pas ivre, pourtant j'ai soif,

ÉMILE il ne vous arrivera rien,

HANNO vous avez l'air gentil,

GUNTER ici aussi il fait une de ces chaleurs.

ÉMILE C'est qu'on est en été.

GUNTER Dans le train c'était étouffant. Plein à craquer, et la ventilation est tombée en panne, il fallait que je sorte, toutes les fenêtres étaient condamnées.

HANNO Retirez donc votre veste, vous entendez, vous là,

ÉMILE l'air lourde,

HANNO en cuir,

ÉMILE en plein été,

HANNO sûr,

ÉMILE très lourde,

HANNO mais sérieusement,

ÉMILE sportive,

HANNO la coupe.

GUNTER Avec ça j'ai beaucoup trop chaud. J'ai fait un long voyage, voulais les mains libres alors l'ai mise sur le dos, me suis tout de suite senti plus léger, avec le temps je m'y suis habitué. Au début, il gelait encore, pendant la nuit,

HANNO nous on fait pareil,

ÉMILE les mains libres,

HANNO quand on est sur les routes,

ÉMILE on préfère porter, ce qu'on a,

HANNO qu'en supporter le poids, sommes,

ÉMILE comme vous le voyez,

HANNO nous même en route,

ÉMILE nager, s'allonger, lire,

HANNO oui,

ÉMILE par cette chaleur,

GUNTER je meurs de chaud,

HANNO il faut se mettre à l'eau par,

ÉMILE fois,

GUNTER à l'eau,  
 HANNO venez,  
 ÉMILE avec nous,  
 HANNO ce n'est pas loin,  
 ÉMILE on est justement,  
 HANNO en chemin,  
 ÉMILE une belle pièce,  
 HANNO un souvenir,  
 ÉMILE noir,  
 HANNO et lourd,  
 ÉMILE souvenir de quoi,  
 HANNO en cuir,  
 ÉMILE noir,  
 HANNO en deuil,  
 ÉMILE êtes-vous en deuil,  
 HANNO nous aussi on est en deuil,  
 ÉMILE il fait une des ces chaleurs,  
 HANNO en été, c'est lourd,  
 ÉMILE vous devez transpirer,  
 HANNO venez, vous entendez,  
 GUNTER vous m'avez l'air c'est clair très sympathique, excusez-moi, la sueur me brûle,  
 les yeux, dans le train c'était étouffant, il fait tellement chaud ici,  
 HANNO comment vous appelez-vous,  
 GUNTER comment,  
 HANNO dites, nous votre nom,  
 ÉMILE pour qu'on puisse vous, appeler en cas d'urgence,  
 GUNTER Gunter Ladurner, de Plombières-les-Bains,  
 ÉMILE de Plombières-les-Bains,  
 HANNO Gunter de Plombières-les-Bains,  
 GUNTER il fallait que je sorte.  
 ÉMILE Soyez le bienvenu,  
 HANNO venez,  
 ÉMILE Gunter de Plombières-les-Bains,  
 HANNO Hanno,

GUNTER Hanno,  
ÉMILE Émile,  
GUNTER Émile,  
ÉMILE Rapièstou,  
HANNO les frères Rapièstou,  
ÉMILE d'ici,  
GUNTER il n'y a rien d'écrit ici, où suis-je donc,  
HANNO voie une,  
GUNTER comment s'appelle votre ville,  
HANNO on est ici,  
ÉMILE à Munster sur le Doubs,  
GUNTER il faut que je continue, que j'aille à Plombières-les-Bains, mes parents m'attendent,  
HANNO mais pour le train c'est fichu,  
ÉMILE partez demain,  
HANNO vous êtes notre invité,  
ÉMILE venez avec nous,  
HANNO on rentre,  
ÉMILE à la maison, reposez-vous, et partez demain,  
HANNO à une heure moins vingt,  
GUNTER à une heure moins vingt.  
ÉMILE Il y a un train tous les jours, du lundi au dimanche,  
HANNO et jours fériés, toujours, direct jusqu'à Plombières-les-Bains,  
ÉMILE ou alors vous prenez le train dans une heure et demie pour Tenneberg,  
HANNO à Tenneberg vous changez et vous êtes en fin de soirée à Plombières-les-Bains.  
GUNTER Tenneberg, quel détour,  
HANNO il y a encore un an il y avait trois trains par jours,  
ÉMILE matin, midi et soir,  
HANNO direct jusqu'à Plombières-les-Bains,  
ÉMILE aujourd'hui il n'y en a plus qu'un,  
HANNO c'est mieux que rien,  
GUNTER c'est mieux.  
HANNO Oui.

ÉMILE Plombières-les-Bains est une ville importante, une petite grande ville, n'est-ce pas,

HANNO et Munster est plus grande que Plombières-les-Bains,

ÉMILE plus grande, mais isolée,

HANNO Plombières-les-Bains aussi,

GUNTER il faut que je rentre.

ÉMILE Les chemins de fer économisent là où ils peuvent.

HANNO Ce qui ne se trouve pas exactement sur la ligne est laissé en plan,

ÉMILE une entreprise absurde,

HANNO des villes entières sans chemin de fer.

GUNTER Toutes les fenêtres étaient condamnées, les gens étaient debout dans le couloir, j'ai dû sortir, je me suis dit, j'y vais, à pied. Mais ça n'en finit pas, c'est beaucoup trop loin, et j'étais parti depuis longtemps, j'étais épuisé d'avance. Je ne veux pas décevoir mes parents, il faut que je rentre aujourd'hui.

HANNO Quel bon fiston.

ÉMILE Vous êtes à bout de souffle.

GUNTER Quel silence. Je ne suis encore jamais venu ici,

HANNO c'est très beau,

ÉMILE sur le Doubs.

GUNTER Y a-t-il quelque chose à boire ici,

HANNO le Doubs,

ÉMILE vous voyez là-bas au fond,

HANNO la station d'épuration,

ÉMILE ici on peut nager, et boire,

HANNO vous savez nager,

ÉMILE venez avec nous.

GUNTER Devant il y a puits,

HANNO mais en été il s'assèche.

GUNTER Tout est fermé. Drôle de gare, excusez-moi.

ÉMILE C'est très beau ici.

GUNTER J'ai besoin d'argent, je dois aller à la banque, je n'ai plus d'argent,

ÉMILE faites ça demain,

HANNO partez demain,

ÉMILE détendez-vous,

HANNO vous êtes notre invité,  
ÉMILE venez avec nous,  
HANNO nous rentrons,  
ÉMILE à la maison,  
HANNO reposez-vous,  
GUNTER quel silence ici.  
ÉMILE Oui,  
HANNO nous aimons,  
ÉMILE le calme.  
HANNO Pas vrai,  
GUNTER le silence total.  
ÉMILE C'est qu'en été les gens sont en voyage, en vacances au bord de la mer,  
HANNO ou sur les rives du Doubs,  
ÉMILE beaucoup de gens aiment être au bord du Doubs, par cette chaleur, pour se  
baigner et somnoler à l'ombre,  
HANNO autant qu'on veut,  
ÉMILE c'est qu'on est en été,  
HANNO il ne se passe pas grand chose,  
ÉMILE ce qui est à faire, reste en suspens. Retirez donc votre veste.  
HANNO lourde,  
ÉMILE en pur cuir,  
HANNO noir,  
ÉMILE êtes-vous en deuil, avec un soleil pareil,  
GUNTER la voulez-vous, prenez, moi je meurs de chaud.  
HANNO Merci,  
ÉMILE c'est qu'on est en été,  
HANNO mais en automne quand on en aura besoin,  
ÉMILE on y reviendra avec plaisir.  
GUNTER Mais je ne vais pas rester.  
HANNO En plus on a,  
ÉMILE nos propres vestes à nous,  
HANNO dans l'armoire,  
ÉMILE des vestes d'hiver,  
HANNO Gunter,

ÉMILE       là,  
HANNO       dans cette valise,  
ÉMILE       vous portez quoi,  
HANNO       qu'est-ce que vous importez,  
ÉMILE       d'important,  
HANNO       de l'argent,  
ÉMILE       de la drogue,  
GUNTER      je n'ai plus d'argent, il faut que je trouve une banque  
HANNO       des montres,  
ÉMILE       des bijoux,  
HANNO       êtes-vous représentant,  
ÉMILE       vous avez l'air d'avoir peur,  
HANNO       est-ce dangereux,  
ÉMILE       jetons un œil,  
GUNTER      attendez, je vous en prie,  
HANNO       nous avons le temps.  
ÉMILE       Une sacrée montre que vous avez là, Stratos,  
GUNTER      une Stratos,  
ÉMILE       regarde,  
HANNO       tiens tiens,  
GUNTER      Plombières-les-Bains est connu pour ça.  
HANNO       Qu'est-ce qu'elle sait faire, cette Stratos,  
ÉMILE       précision atomique, radio pilotée depuis Francfort, via satellite.  
GUNTER      Elle indique l'heure de l'horloge atomique de Francfort,  
ÉMILE       qui se retarde à peine,  
GUNTER      tous les dix ans,  
ÉMILE       un millième de secondes,  
HANNO       génial.  
GUNTER      Elle est fabriquée à Plombières-les-Bains, elle a été inventée là-bas.  
ÉMILE       Or,  
GUNTER      plaquée or.  
HANNO       Belle.  
GUNTER      Elle se règle sur le fuseau horaire. Si on va à Moscou, elle se met à l'heure de  
Moscou,

ÉMILE ce qui facilite le voyage,  
HANNO tout à fait. Ça fait longtemps qu'on veut aller à Moscou,  
ÉMILE ou à Saint-Pétersbourg.  
GUNTER Je reviens de Moldavie, j'étais à Kichinev. Là-bas, c'est le début de soirée, je crois.  
HANNO Quel bon vent vous a amené en Moldavie, l'amour,  
ÉMILE le climat,  
GUNTER le travail,  
ÉMILE dans les pays de l'est,  
GUNTER je voulais partir.  
HANNO Nous aussi on fait des affaires, avec l'est,  
ÉMILE on livre à Prague, et Varsovie,  
HANNO quand ça peut se faire. Un jour, on ira à Moscou,  
ÉMILE et à Kichinev.  
GUNTER Vous livrez quoi,  
HANNO des voitures,  
ÉMILE aller-retour,  
HANNO tout ce qui se présente, meubles, appareils,  
ÉMILE un tapis par ci, un réfrigérateur par là,  
HANNO et surtout de la viande.  
ÉMILE Le soleil se lève à l'Est.  
GUNTER Quelle chaleur, ici aussi, et pas d'ombre,  
ÉMILE vous êtes venu par le train,  
GUNTER via Bucarest, par la Hongrie, ensuite Vienne, où j'ai pris une correspondance, et j'ai continué  
HANNO toujours en train,  
GUNTER par peur, de l'avion  
ÉMILE exactement comme nous, on préfère aussi,  
HANNO rester au sol.  
ÉMILE Oui. On voit le paysage,  
HANNO tout en fleur,  
ÉMILE ou sous la neige, des villages enneigés,  
GUNTER à l'aller j'ai pris l'avion,  
HANNO les champs, les forêts,

ÉMILE hum.

GUNTER J'ai quand même fini par revenir. Midi et demi,

HANNO une heure,

GUNTER il est,

ÉMILE une heure une.

GUNTER Le père m'a donné sa vieille Stratos avant mon départ, malheureusement elle s'est arrêtée.

HANNO C'est à cause de nous, provisoirement, on est mal reliés, notre émetteur va être remis à neuf.

ÉMILE Au plus tard en automne toute la ville sera mise en réseau, et le courant rétabli,

HANNO pour la rentrée des classes,

ÉMILE et alors votre montre marchera.

HANNO Les nôtres, on les remonte.

GUNTER Je dois rentrer chez moi.

HANNO Ecoutez bien,

ÉMILE vous avez le temps. Vous devez attendre.

HANNO Vous entendez,

GUNTER je n'entends rien,

HANNO un tic tac, très léger,

GUNTER on l'entend à peine. Posez la valise s'il vous plait,

HANNO laissez-nous deviner,

ÉMILE lourde, et verrouillée,

HANNO Gunter,

GUNTER non,

ÉMILE qu'est-ce que vous avez,

GUNTER j'ai tellement chaud,

ÉMILE ne pleurez pas, s'il vous plait,

HANNO ne pleurez pas.

GUNTER Où puis-je trouver à boire, aidez moi à retirer ma veste.

HANNO Émile, aide-moi, tire,

ÉMILE ne pleurez pas,

HANNO bon sang,

ÉMILE ça coince,

HANNO tire, tire,

ÉMILE        tire,  
HANNO        bon sang,  
ÉMILE        tire,  
HANNO        tire,  
ÉMILE        oui,  
HANNO        et voilà.  
ÉMILE        Un petit accroc,  
HANNO        désolé.  
GUNTER      Ce n'est pas grave,  
ÉMILE        on va raccommoder ça.  
HANNO        Désolé.  
ÉMILE        on va vous raccommoder ça.  
GUNTER      Je suis trempé de sueur,  
HANNO        c'est qu'on est en été,  
ÉMILE        détendez-vous,  
HANNO        pendant ce temps on raccommode,  
ÉMILE        l'accroc.  
GUNTER      Il faut que je trouve une banque,  
HANNO        les banques sont fermées,  
ÉMILE        Vous par contre vous tremblez toujours,  
HANNO        donnez-moi votre main, vous sentez, mes mains,  
GUNTER      sont fraîches,  
HANNO        votre pouls s'emballé, êtes-vous malade,  
GUNTER      j'ai soif,  
HANNO        respirez, doucement,  
ÉMILE        respirez, Gunter, respirez,  
HANNO        respirez,  
GUNTER      c'est la chaleur,  
ÉMILE        restez ici.  
GUNTER      L'odeur, il y a une odeur ici,  
HANNO        doucement, respirez,  
GUNTER      oui, ça sent quoi,  
ÉMILE        la station d'épuration,  
HANNO        vous devez respirer,

ÉMILE par cette chaleur, il arrive que ça tourne.

GUNTER Il faut que je rentre, chez mes parents,

HANNO bien sûr,

ÉMILE demain, à une heure moins vingt,

HANNO part un train très confortable,

ÉMILE on l'a pris souvent ce train,

HANNO on est déjà allés deux fois à Plombières-les-Bains,

ÉMILE nous la connaissons, votre belle ville,

HANNO une fois il y a des années,

ÉMILE et en décembre dernier,

HANNO il neigeait,

ÉMILE ça nous a beaucoup plu,

HANNO les gens sont gentils,

ÉMILE et comment,

GUNTER ou alors je repars en sens inverse, change à Tenneberg et suis à la maison en fin de soirée, quand part le train, pour Tenneberg, pas âme qui vive ici.

HANNO Gunter,

ÉMILE passez la nuit ici,

HANNO s'il vous plait, nous serions ravis,

ÉMILE restez,

HANNO détendez-vous.

GUNTER Mes parents comptent sur moi, j'aimerais téléphoner,

ÉMILE tout est ouvert,

HANNO vous voyez les tranchées, ils posent les câbles,

ÉMILE c'est calme ici, et vous, vous êtes épuisé

GUNTER j'ai soif,

HANNO venez avec nous au bord du Doubs,

GUNTER je dois partir, malgré votre gentillesse, merci,

ÉMILE vous avez pourtant besoin d'aide,

HANNO la valise est lourde.

GUNTER Laissez, s'il vous plait,

HANNO et aider prend du temps,

ÉMILE relaxez-vous,

HANNO laissez, tout tomber,

ÉMILE venez, avec nous,  
HANNO à la maison.  
GUNTER J'ai beaucoup trop chaud.  
HANNO Chez nous c'est ombragé, rafraîchissant et calme,  
ÉMILE grâce aux murs, tout autour,  
HANNO venez avec nous, à l'ombre, et détendez-vous.  
GUNTER C'est pour mes parents,  
ÉMILE naturellement,  
HANNO qu'est-ce que vous avez là, des médicaments,  
ÉMILE des bandages, de l'alcool,  
HANNO à 90°, voyez-vous ça,  
ÉMILE êtes-vous médecin,  
GUNTER les bandages sont sales, fermez, je vous en prie, la valise,  
HANNO elle coince,  
GUNTER fermez-la,  
ÉMILE sales,  
GUNTER je dois les brûler,  
HANNO ça a l'air dangereux,  
GUNTER je suis désolé, je ne voulais pas, que vous l'ouvriez.  
ÉMILE Est-ce qu'on s'est infectés,  
HANNO avec quoi,  
GUNTER je ne crois pas, vous n'avez pas de plaie, puis-je voir vos mains, non,  
ÉMILE c'est une chance,  
HANNO quel soulagement. Ces bandages,  
GUNTER il faut que je les brûle, je voulais, et n'ai pas pu. Tout est allé si vite. Je suis parti, il faisait tellement chaud, mais ça n'a pas brûlé,  
ÉMILE maintenant vous êtes ici,  
HANNO voulez-vous,  
ÉMILE brûler les bandages ici,  
GUNTER ici,  
ÉMILE sur la voie,  
HANNO il y a de l'herbe,  
GUNTER toujours, cette herbe,  
ÉMILE elle est fanée, elle va brûler,

HANNO sur le bord,  
GUNTER il fait très chaud.  
ÉMILE C'est quoi ces bandages,  
HANNO Gunter,  
ÉMILE est-ce qu'ils sont,  
GUNTER pour la tuberculose,  
ÉMILE la tuberculose,  
GUNTER on entoure la poitrine de bandes légères, imbibées de menthol, un placebo. En réalité ce sont les comprimés qui aident, ou la perfusion pendant des mois, la Streptomycin, l'Ethambutol, le Rifampicin que l'on associe, des antibiotiques,  
ÉMILE et des massages du thorax,  
HANNO contre le mucus,  
ÉMILE qu'on peut ensuite, recracher en toussant,  
HANNO un bain de sang.  
GUNTER Sommes-nous confrères,  
HANNO notre sœur,  
ÉMILE vous allez la voir,  
HANNO Hedy,  
ÉMILE une infirmière,  
HANNO nous a décrit la tuberculose,  
ÉMILE images macabres,  
HANNO on veut dire,  
ÉMILE le sang.  
GUNTER La tuberculose, est une maladie florissante, oui, tout fleurit,  
HANNO ça sent bon le menthol.  
GUNTER Grâce au bandage les gens sont, rassurés et puis, il leur rappelle constamment la maladie. A peine la fièvre a-t-elle baissé, qu'ils oublient, les médicaments. Et cela, il ne faut pas. Ça entraînerait vite, la mort. On est peut-être débarrassé de la fièvre, certes, mais on fabrique, des résistances, qui elles sont incurables,  
HANNO il faut s'armer, de patience,  
GUNTER d'où le bandage, qui est censé faciliter, la respiration,  
ÉMILE ça pique,  
HANNO dans le nez,  
GUNTER toujours cette herbe,

HANNO       ça suffit,  
ÉMILE        elle va brûler,  
HANNO        et les bandages brûlent aussi.  
GUNTER       Avez-vous du feu,  
HANNO        non,  
ÉMILE        pas de feu,  
GUNTER       non.  
HANNO        Il y a du feu sur la plage, là-bas on fait des barbecues,  
ÉMILE        venez avec nous au bord du Doubs, on va brûler vos bandages,  
HANNO        ou alors on les rince.  
ÉMILE        On devrait les faire bouillir, ensuite, ils seraient stérilisés, on, pourrait les réutiliser,  
GUNTER       je veux les brûler. Je n'ai pas eu l'occasion, tout est allé si vite, j'ai couru et j'ai sauté dans le train, et là je pouvais, difficilement faire du feu. Pourtant il faisait une de ces chaleurs, j'ai failli étouffer,  
HANNO        maintenant vous êtes ici.  
GUNTER       J'ai soif,  
ÉMILE        vous devez boire, venez,  
GUNTER       attendez,  
HANNO        vous êtes épuisé,  
ÉMILE        vous avez fait un long voyage,  
GUNTER       il n'est pas encore fini,  
ÉMILE        non.  
HANNO        Qu'est-ce qu'on fait en Moldavie, en tant que médecin,  
ÉMILE        avec de l'alcool à 90° dans sa valise, trempé de sueur,  
GUNTER       excusez-moi,  
ÉMILE        transpirez tranquillement,  
HANNO        transpirez,  
ÉMILE        Gunter,  
GUNTER       j'ai mis en place un programme, de médecins sans frontières  
HANNO        sérieusement,  
ÉMILE        de médecins,  
HANNO        sans frontières,  
GUNTER       sur un an,

HANNO à Kichinev,  
GUNTER contre la tuberculose,  
ÉMILE bravo,  
GUNTER pendant un an,  
HANNO un médecin sans frontières,  
GUNTER j'ai,  
ÉMILE continuez,  
GUNTER pris en charge, depuis Kichinieff, des détenus, et leurs gardiens. A travers la  
steppe,  
HANNO fantastique,  
ÉMILE mon cher,  
HANNO et alors,  
GUNTER jusqu'à la prison,  
ÉMILE chapeau.  
HANNO En ça, on vous a,  
ÉMILE soutenu de loin,  
HANNO comme on gagne bien notre vie,  
ÉMILE on fait des dons,  
HANNO selon nos moyens,  
ÉMILE import export,  
HANNO Rapièstou,  
ÉMILE secours catholique,  
HANNO orphelins du monde,  
GUNTER merci,  
HANNO de rien,  
GUNTER je me sens mal. Je suis fatigué,  
ÉMILE asseyez-vous.  
GUNTER On ne peut pas s'asseoir,  
HANNO dans l'herbe,  
GUNTER elle doit pousser. Il faut que je prenne le train. Mes parents vont, m'attendre, et  
je veux voir un médecin.  
HANNO Etes-vous malade,  
ÉMILE vous êtes ruisselant de sueur,  
GUNTER après le voyage,

HANNO êtes-vous fatigué,  
 GUNTER il faut que je me repose,  
 HANNO Hedy peut vous aider,  
 ÉMILE et vous aidez Hedy,  
 HANNO venez avec nous,  
 ÉMILE avez-vous mal,  
 GUNTER soif, il faut que je boive,  
 ÉMILE buvez, venez avec nous,  
 HANNO après tout Hedy a été, infirmière  
 ÉMILE une infirmière non stérile, qui aidait les médecins,  
 HANNO les chirurgiens, après le travail au bloc, gaiement à retirer leur blouse,  
 ÉMILE jour après jour, elle se tenait là,  
 HANNO pleine de fougue dans la salle d'eau, elle lavait les chirurgiens,  
 ÉMILE et les instruments.  
 HANNO Maintenant elle a peur,  
 ÉMILE depuis des semaines, elle refuse,  
 HANNO de mettre, un pied dehors,  
 ÉMILE vous devez, l'aider,  
 HANNO aidez-la,  
 ÉMILE parlez-lui, s'il vous plait,  
 HANNO Gunter,  
 ÉMILE vous êtes bien, du métier,  
 GUNTER je rentre chez moi. Je dois, aller à Plombières-les-Bains.  
 ÉMILE Vous pouvez, l'aider,  
 HANNO et Hedy vous aidera,  
 GUNTER je meurs de soif,  
 HANNO buvez,  
 ÉMILE venez,  
 HANNO dormez tout votre saoul,  
 GUNTER je dois continuer ma route, rentrer chez moi,  
 ÉMILE partez, demain,  
 HANNO venez, avec nous.  
 GUNTER Et les bandages,  
 HANNO on les laisse,

GUNTER     ici,  
ÉMILE       au soleil, ils vont brûler comme des cautères,  
GUNTER     au soleil,  
HANNO       comme des grands.  
GUNTER     Tout est, comme mort,  
HANNO       le silence,  
ÉMILE       on a besoin de vous,  
HANNO       venez,  
ÉMILE       dans notre voiture, il fait frais,  
GUNTER     les rues sont désertes.  
HANNO       On doit prendre de l'essence.  
ÉMILE       Hanno,  
HANNO       Émile,  
ÉMILE       prend le, jerricane.  
GUNTER     Laissez-moi, venir avec vous.

## II

ÉMILE            Servez-vous, on vous invite,  
HANNO            il y avait pourtant des canettes ici, des boissons fraîches,  
ÉMILE            pour notre invité, salut,  
HANNO            il n'y a pas un chat ici,  
ÉMILE            vous entendez, (*siffle*)  
GUNTER          il ne nous entend pas.  
HANNO            Il ne veut pas entendre,  
GUNTER          il ne peut pas parler non plus,  
ÉMILE            il n'est pas obligé de parler, on n'est pas là pour discuter, on voulait boire,  
HANNO            du carburant, le plein,  
ÉMILE            est-ce que c'est, trop demander, on a toujours payé.  
HANNO            La voiture ne démarre plus, on est à sec.  
GUNTER          Il ne peut pas vous entendre,  
HANNO            le plein et on s'en va, on veut rentrer, mon vieux, bouge-toi,  
ÉMILE            tu comprends,  
GUNTER          qu'est-ce que vous faites,  
HANNO            t'as besoin d'aide,  
ÉMILE            Hanno,  
HANNO            quoi,  
ÉMILE            tu crois, qu'il joue,  
HANNO            son petit jeu, et bien,  
ÉMILE            s'il vous plait,  
GUNTER          s'il vous plait, écoutez,  
HANNO            tu entends,  
ÉMILE            qu'est-ce qu'il veut,  
GUNTER          non,  
HANNO            tu crois qu'il ne veut pas,  
ÉMILE            il ne nous veut pas de nous,  
HANNO            ça fait mal,  
ÉMILE            aïe,  
HANNO            ça fait mal,  
GUNTER          arrêtez,

ÉMILE on veut rentrer chez nous,  
HANNO on n'a pas besoin de grand-chose,  
GUNTER arrêtez, je vous en prie, vous lui faites mal,  
ÉMILE vraiment,  
HANNO il ne dit rien,  
ÉMILE il n'a rien contre,  
GUNTER mais il ne peut pas parler,  
HANNO on n'est pas obligé de parler. Tiens-le, et,  
ÉMILE casse-lui le bras, mais lentement,  
GUNTER je vous en prie,  
ÉMILE Hanno,  
HANNO ah,  
ÉMILE et lentement,  
HANNO lentement je vais me fâcher,  
ÉMILE mon vieux,  
GUNTER je vous en prie,  
HANNO Gunter,  
ÉMILE quoi,  
GUNTER je vous en prie,  
ÉMILE je vous en prie,  
HANNO dites-nous,  
ÉMILE ce que vous voulez,  
GUNTER à l'aide,  
ÉMILE et bien aidez,  
HANNO aidez-nous,  
ÉMILE prenez votre courage à deux mains,  
GUNTER je vous en prie,  
ÉMILE Gunter, vous lui faites peur,  
HANNO il tremble, regardez,  
ÉMILE regardez bien,  
HANNO mais du calme,  
ÉMILE frappez,  
HANNO respirez, et levez bien le poing,  
ÉMILE frappez-le,

HANNO plus bas,  
 ÉMILE plus bas,  
 HANNO gardez votre sang froid,  
 ÉMILE travail du poing,  
 HANNO le poing,  
 GUNTER non,  
 ÉMILE vous êtes,  
 HANNO solidement bâti, vraiment très fort  
 ÉMILE solidement, plus fort  
 HANNO en bas,  
 ÉMILE ça lui fait du bien,  
 HANNO nous on a du, mal.  
 ÉMILE Très bien, ah,  
 HANNO un coup pour Émile,  
 ÉMILE et un pour Hanno,  
 HANNO chapeau,  
 ÉMILE vous êtes vraiment doué,  
 HANNO bravo.  
 GUNTER Lâchez, moi,  
 HANNO rangeons,  
 ÉMILE ensuite on avisera,  
 GUNTER laissez-le, par terre, je vous en prie,  
 ÉMILE c'est vous le médecin,  
 HANNO on fait, ce que vous dites,  
 ÉMILE pourquoi, Gunter,  
 HANNO riez-vous,  
 ÉMILE riez, mais,  
 HANNO la situation est grave,  
 ÉMILE nous sommes épuisés.  
 GUNTER Je suis effrayé,  
 ÉMILE tout, va bien,  
 HANNO aucune raison de s'inquiéter.  
 GUNTER Avez-vous mal, pouvez-vous m'entendre,  
 ÉMILE vous voyez,

GUNTER      avez-vous, mal,  
 HANNO      il se lève et part,  
 ÉMILE      sans un mot,  
 HANNO      avec votre veste,  
 ÉMILE      sans autre forme de procès,  
 HANNO      elle va vous manquer,  
 ÉMILE      en automne, quand il fera froid,  
 GUNTER      elle était déchirée.  
 HANNO      Merci, au revoir,  
 GUNTER      il est blessé,  
 ÉMILE      et bien nous aussi,  
 HANNO      et vous vous êtes médecin,  
 GUNTER      je dois rentrer.  
 HANNO      Restez encore un peu,  
 ÉMILE      vous êtes notre invité,  
 HANNO      on voulait vous dorloter, au frais dans la voiture,  
 ÉMILE      on peut faire une croix dessus, mais,  
 HANNO      on est encore, jeune et on a de bonnes jambes, qui vont nous porter, et,  
 ÉMILE      ce n'est pas loin, on habite pour ainsi dire, la porte à côté,  
 HANNO      si vous voulez, on peut aussi aller à la campagne, à Hötting, ça vous dit,  
 ÉMILE      de faire une promenade à Hötting là où il y a une église de Cranach, avec des  
               fresques,  
 HANNO      des fresques de Cranach,  
 ÉMILE      ça vous dit,  
 HANNO      vous voulez bien nous ausculter, s'il vous plaît, ça nous tranquillisera,  
 ÉMILE      j'imagine qu'on n'a rien,  
 HANNO      je suppose qu'on est en parfaite santé, à part quelques broutilles,  
 ÉMILE      Gunter, vous en faites des yeux tristes,  
 HANNO      vous avez l'air tourmenté,  
 ÉMILE      dites-nous s'il vous plaît ce qui se passe,  
 GUNTER      demandez à votre sœur de vous ausculter.  
 HANNO      En tant que sœur elle est trop intime,  
 ÉMILE      il faut un regard extérieur pour reconnaître une maladie,  
 HANNO      et puis il y a la pudeur, évidemment,

ÉMILE la pudeur naturelle, quand on est déshabillé, on se tient couvert,  
 HANNO ici par exemple, ces taches,  
 ÉMILE des taches blanches, vous voyez,  
 HANNO qui grossissent, sur ma peau,  
 GUNTER un dysfonctionnement des pigments, bénin,  
 ÉMILE vous êtes sûr,  
 HANNO bénin,  
 GUNTER oui.  
 HANNO Y a-t-il un remède, parce qu'elles grossissent,  
 GUNTER évitez le soleil,  
 HANNO le soleil, en été,  
 ÉMILE vous avez l'air si grave,  
 GUNTER ma bouche est tellement sèche, je meurs de soif, je dois prendre le train,  
 HANNO vous n'allez quand même pas, être triste à cause de moi, alors je suis vraiment  
 malade,  
 ÉMILE incurable, et par pitié, vous mentez,  
 GUNTER je ne mens pas, je dois reprendre, mon train, excusez-moi,  
 HANNO vous mentez puis vous disparaîsez.  
 ÉMILE Rester ici, vous êtes notre invité,  
 HANNO un médecin chez soi, et la journée est sauvée,  
 ÉMILE voyez, ici, un trou minuscule, au-dessus de la bouche, je ne sais pas d'où il  
 vient, une blessure anodine mais qui s'infecte depuis des semaines et creuse en  
 profondeur, comme un cheveu, dans l'os,  
 HANNO creux, vous voyez,  
 ÉMILE vérifiez. Je l'ai enduite de schnaps,  
 HANNO et de miel,  
 ÉMILE recette de grands-mères, dans le besoin, on y revient,  
 GUNTER il faut, il faut, que je rentre,  
 HANNO de la pommade, contre l'acné, ça ne l'a, pas aidé,  
 ÉMILE mais ça ne fait, pas mal,  
 HANNO ça pue.  
 GUNTER Allez voir un médecin, je,  
 ÉMILE suis là, je,  
 GUNTER n'ai rien sur moi, vous devez vous adresser à, un dermatologue.

ÉMILE Comment,  
 HANNO les médecins sont en vacances,  
 GUNTER il faut, que je parte,  
 ÉMILE restez, je vous en prie,  
 HANNO reposez-vous,  
 ÉMILE à fond, vous devez, vous  
 HANNO reposer à fond,  
 ÉMILE Gunter,  
 HANNO vous êtes tout, en nage,  
 ÉMILE c'est quoi ça par terre,  
 HANNO où,  
 GUNTER une bague,  
 ÉMILE or blanc,  
 HANNO une alliance,  
 GUNTER pas de nom.  
 ÉMILE Mettez-la,  
 HANNO nous on est célibataires et, on souhaite le rester.  
 GUNTER Où se trouve, le bureau des objets trouvés,  
 ÉMILE à l'autre bout, la ville, est grande,  
 HANNO il faut marcher, des heures. C'est vous qui l'avez trouvé, vous êtes honnête,  
 gardez, la.  
 ÉMILE Le bureau n'acceptera pas une bague sans nom, sûr et certain.  
 HANNO Peut-être que quelqu'un l'a, jetée, pour racheter sa liberté,  
 ÉMILE lancée dans la boue, et une pie s'en ai saisie,  
 GUNTER vous avez des pies en ville,  
 ÉMILE des pies,  
 HANNO ça arrive.  
 ÉMILE On est par principe contre le bureau des objets trouvés.  
 GUNTER Ou alors, je la remets, où elle était. Au cas où quelqu'un la cherche, il la  
 trouvera, ici. J'ai du sable dans la bouche,  
 HANNO il faut que vous buviez,  
 ÉMILE venez,  
 GUNTER le soleil brûle,  
 HANNO chez nous il y a de l'ombre, grâce aux murs, tout autour,

ÉMILE et frais, on se rafraîchit, en un rien de temps,  
 GUNTER un papillon,  
 HANNO ne bougez pas,  
 GUNTER j'ai peur,  
 HANNO là,  
 ÉMILE un vulcain,  
 HANNO il grignote,  
 GUNTER ça chatouille,  
 HANNO il lui faut du sel,  
 GUNTER adieu.  
 HANNO Allongez-vous et reposez-vous,  
 ÉMILE on va dormir aussi,  
 GUNTER ma bouche est tellement sèche,  
 HANNO on est bientôt arrivés,  
 GUNTER il fait trop chaud,  
 ÉMILE et c'est silencieux aussi,  
 HANNO c'est paisible et silencieux,  
 ÉMILE vous entendez,  
 GUNTER aucune circulation.  
 HANNO Vous n'avez pas besoin de réclamer le calme parce que, ça l'est, à cause de l'été,  
 GUNTER et aucun oiseau,  
 ÉMILE des pies,  
 HANNO au loin,  
 GUNTER rien, ici on n'entend rien, du tout, rien,  
 ÉMILE ça ne va pas durer,  
 GUNTER tout, est silencieux,  
 HANNO on est bientôt arrivés,  
 GUNTER quel, silence dans cette ville,  
 ÉMILE il y a un programme, de protection, des oiseaux,  
 HANNO un programme d'aide, pour les merles,  
 ÉMILE la couvaison des merles, est plutôt médiocre en ville. Au printemps, pendant la couvaison, dans les cimetières, et dans, les jardins, et surtout, dans le parc, on aime bien, tailler les buissons,

HANNO ou alors ils sont tellement clairsemés par la taille d’automne que les chats et les  
martres,  
ÉMILE découvrent facilement la nichée et la pille. Alors il faut que les haies  
s’épaississent,  
GUNTER ici elles sont à hauteur des hanches. L’herbe, comme elle sent,  
HANNO elle est censée pousser.  
GUNTER Là il y avait une ombre,  
ÉMILE des chiens, qui rôdent,  
GUNTER et toute cette lavande,  
HANNO cueillez, Gunter,  
ÉMILE cueillez tant que vous voulez, et pensez à Hedy,  
HANNO elle met la lavande dans le linge, contre les mites,  
ÉMILE debout, venez avec nous,  
GUNTER non. Je veux aller à la police.  
HANNO Pour quoi faire,  
GUNTER je dépose plainte contre vous.  
ÉMILE Vous devrez aller loin,  
HANNO jusqu’en Méditerranée.  
ÉMILE Après une longue année, de service, les collègues sont, partis à la mer,  
HANNO vacances bien méritées,  
ÉMILE fermé, tout le commissariat,  
HANNO pour le tarif de groupe, il faut économiser.  
ÉMILE Nous, en tant qu’entrepreneurs, on économise le voyage complet, voyage qu’on  
devrait, pour des raisons professionnelles, entreprendre tous les jours,  
HANNO import, export, commerce intérieur,  
ÉMILE Rapièstou,  
HANNO nous aussi,  
ÉMILE on est, en vacances,  
HANNO ici même,  
ÉMILE on nourrit les chats, arrose les fleurs,  
HANNO pour les voisins,  
ÉMILE qui sont partis en voyage,  
HANNO et on se prépare tranquillement,  
ÉMILE à la ruée, en automne,

HANNO        quand le travail, reprend,  
ÉMILE        marchandises fraîches, commerce intérieur,  
HANNO        import, export,  
GUNTER      demain, je vais demain à Plombières-les-Bains,  
HANNO        ne tombez pas,  
GUNTER      je rentre,  
ÉMILE        accrochez-vous,  
HANNO        bien, à nous,  
ÉMILE        prenez notre bras.

### III

HANNO Un dernier pas,  
GUNTER mes dernières forces,  
ÉMILE ça y est,  
GUNTER cent trente deux marches,  
ÉMILE vous avez compté,  
GUNTER quand je peux, je compte, pour moi, dans ma tête, les marches,  
HANNO bon sang,  
GUNTER depuis tout petit.  
ÉMILE On voit que vous êtes consciencieux,  
HANNO vous aimez l'exactitude.  
GUNTER J'ai l'habitude, c'est, un vieux jeu. Ça m'aide dans le travail, grâce à ça je suis équilibré, ou j'équilibre, avec des pas, ça dépend. Je peux compléter, là où il manque la distance.  
ÉMILE Il ne faut pas se tromper dans ses calculs,  
GUNTER oui. Je recompte sur le chemin du retour. A chaque trajet la probabilité augmente, finalement on est sûr du chiffre.  
ÉMILE Cent trente deux marches,  
GUNTER cinquième étage,  
ÉMILE je suis désolé, en fait l'ascenseur fonctionne, mais l'électricité a sauté,  
HANNO il y a eu un petit tremblement de terre, il y a quelques jours,  
ÉMILE apparemment la nuit.  
HANNO On a rien remarqué, on dormait,  
ÉMILE mais les lignes, ont été touchées,  
GUNTER donc il y a des risques d'incendie ici, on est sous tension.  
ÉMILE Alors on serait déjà morts.  
HANNO On est en sécurité.  
ÉMILE Le circuit électrique est, coupé, ce qui nous manque, c'est le courant,  
HANNO les dommages vont être réparés, dans les prochains jours, on espère,  
ÉMILE après-demain, demain, bientôt,  
HANNO impossible de cuisiner,  
ÉMILE sans électricité,  
HANNO et quand le soleil se couche,  
ÉMILE on se retrouve dans le noir.

GUNTER Vous entrez par effraction.

HANNO On rentre chez nous et on ouvre la porte.

GUNTER Vous avez de la pratique.

ÉMILE C'est qu'on habite ici. Vous voulez bien tenir la pince. Hanno, la cale.

GUNTER Vous faites sauter le cadenas,

HANNO on enlève la cale.

GUNTER Il faut que je rentre.

HANNO Vous y êtes.

ÉMILE Hedy,

HANNO on a de la visite,

ÉMILE un médecin,

HANNO Gunter,

ÉMILE venez,

HANNO avancez,

ÉMILE s'il vous plait,

HEDY où étiez-vous si longtemps,

HANNO pas de panique,

ÉMILE il est médecin,

GUNTER avez-vous besoin d'aide,

HEDY fermez, la porte s'il vous plait,

HANNO poussez le verrou,

ÉMILE par mesure de précaution.

GUNTER Gunter Ladurner, de Plombière les Bains.

HEDY Hedy Rapièstou.

ÉMILE Un médecin sans frontières.

GUNTER De la lavande, pour le linge.

HEDY L'eau, vous l'avez,

HANNO oubliée,

ÉMILE zut,

HEDY je meurs de soif.

ÉMILE Et la bière,

HEDY notre père a tout bu.

HANNO Où est-il,

HEDY parti.

ÉMILE On a complètement, oublié, quand on l'a croisé,  
HANNO il vient de Kichinev.  
GUNTER Je suis, en route vers Plombières les bains.  
ÉMILE De tout cœur, bienvenu.  
GUNTER La soif, c'est le pire.  
HANNO Allons chercher de l'eau,  
GUNTER je meurs de soif,  
HEDY ne toussiez pas s'il vous plait.  
HANNO Enlevez vos chaussures.  
HEDY s'il vous plait au cas où vous devriez tousser, allez dans la salle de bains.  
ÉMILE Asseyez-vous,  
HANNO lentement.  
GUNTER C'est agréable ici, frais. Les pièces sont sympathiques,  
ÉMILE tout juste repeintes. Ne fumez pas s'il vous plait,  
GUNTER je ne fume pas,  
HEDY bien.  
ÉMILE Hedy est malade.  
HANNO On est contents de votre visite.  
HEDY La chambre d'amis. La cuisine. Ma chambre. La chambre des frères. Le salon.  
Les WC, et la salle de bain. C'est là que dort notre père.  
GUNTER Puis-je me laver,  
ÉMILE mais vous n'êtes pas sale,  
GUNTER je suis trempé de sueur, excusez-moi,  
ÉMILE mais,  
HANNO ça ne sent rien,  
ÉMILE reposez-vous,  
HEDY le calme a un effet, rafraîchissant.  
HANNO Il a voyagé pendant des jours, tout le temps dans le train,  
ÉMILE depuis la Moldavie,  
HANNO par la Roumanie et via la Hongrie jusqu'à Vienne, pendant deux jours et demie  
ÉMILE tout le temps dans le train,  
GUNTER c'était étouffant, la ventilation est tombée en panne, les fenêtres étaient  
condamnées,  
HEDY il a soif.

GUNTER Avez-vous de l'eau du robinet, pour moi,  
HEDY de l'eau,  
ÉMILE on va en chercher,  
HANNO on revient tout de suite,  
GUNTER s'il vous plaît, un verre,  
ÉMILE on attend, de l'aide depuis des semaines,  
HANNO mais on attend, sans problème en été.  
ÉMILE Est-ce que c'est dû à la chaleur,  
HANNO Hedy,  
HEDY oui, au ciel sans nuage,  
ÉMILE ou alors à une rupture du tuyau, justement, à cause du tremblement de terre,  
qu'il n'y a pas d'eau dans l'immeuble, depuis des semaines, pas une goutte,  
HEDY on attend de l'aide depuis des semaines,  
HANNO mais on attend sans problème en été.  
ÉMILE Ils sont tous au sud, ils prennent le soleil et ils se baignent, la vie d'artisan,  
HANNO alors il vaut mieux, se préparer à une, longue sécheresse.  
ÉMILE Nous on reste ici et, on se baigne aussi, on nage,  
HANNO et on se lave,  
ÉMILE le linge aussi par la même occasion,  
HANNO à notre porte pour ainsi dire, dans le Doubs frais et bleu.  
HEDY On a besoin de savon, de Nivea,  
ÉMILE Nivea,  
HEDY de dentifrice, d'huile d'olive, de fromage, de biscottes et de sucre,  
ÉMILE note  
HANNO avec quoi, sur quoi,  
HEDY Un crayon et du papier.  
HANNO Un crayon et du papier, fromage, biscotte,  
ÉMILE huile, Nivea, dentifrice,  
HEDY et eau pour les bains de bouche,  
HANNO eau pour les bains de douche,  
HEDY eau pour les bains de bouche,  
HANNO crayon, papier,

HEDY de l'eau pour les WC, et les seaux qui vont avec. Et il y a des poubelles, descendez-les. A part les fleurs, elles sentent le foin. Remettez-les en place. J'aime bien l'odeur, vous sentez,

GUNTER le foin.

HEDY Elles sont fanées.

ÉMILE Gunter, vous examinez Hedy,

HANNO promis,

GUNTER je vous en prie restez,

ÉMILE on revient bientôt,

GUNTER je viens avec vous, attendez,

HANNO Gunter,

ÉMILE on va chercher à boire.

HEDY Soyez prudents,

GUNTER je viens avec vous,

ÉMILE vous vous restez ici,

HANNO vous êtes bien, médecin,

GUNTER oui,

ÉMILE Hedy a peur,

HANNO vous vouliez l'aider,

ÉMILE aidez-la.

HEDY Ne me laissez pas seule.

GUNTER Il faut que je prenne le, train pour Plombière les Bains, il, faut que j'aille, à Tenneberg. Je change à Tennerberg et je suis, en fin de soirée à Plombière les Bains,

ÉMILE croyez bien que ça nous, désolé,

HANNO entre temps ce train là aussi est, passé,

GUNTER non,

HANNO il est trois heures et demie,

ÉMILE ici le temps passe à vitesse grand v.

HEDY Votre lit,

HANNO la bible,

GUNTER attendez, je viens avec vous, dehors, je dois aller à la gare,

HANNO la nuit,

ÉMILE pendant toute la nuit,

GUNTER      oui, je dormirai dans la gare,  
HANNO        il fait chaud,  
ÉMILE        dans des essaims de moustiques,  
HANNO        et comme oreiller,  
ÉMILE        les bandages,  
HANNO        au menthol.  
ÉMILE        Restez ici et détendez-vous.  
HANNO        Laissez-nous vous aider.  
HEDY         S'il vous plaît enfermez-nous.  
HEDY         La cale,  
HANNO        salut. On revient.  
GUNTER      Je vous en prie,  
HEDY         comment allez-vous, donc me soigner, envoyez-vous des décharges électriques,  
avec vos mains tremblantes, arrêtez de trembler,  
GUNTER      excusez-moi,  
HEDY         tremblez tranquille. Tranquille.  
GUNTER      Oui. Vous avez, donc,  
HEDY         peur,  
GUNTER      de,  
HEDY         peur du contact physique, alors pour moi en tant qu'infirmière, le début de la  
fin. Je suis sans défense, comme un arbre. Vous êtes quoi, comme médecin,  
GUNTER      pneumologue, spécialiste,  
HEDY         des poumons, parfait. Ça tombe très bien, car parce que ma peur s'abat  
constamment sur les poumons, ça va, de l'irritation des bronches pendant des  
jours entiers, avec points de côté bien profond, et naturellement frissons, avec  
fortes poussées de fièvre, en passant par l'angoisse de la mort due à des  
difficultés respiratoires, et avec tout ça je crache aussi, parfois même du sang.  
Je devrais, logiquement étouffer, mes frères me sauvent, ils me tirent, morte de  
peur, à la renverse sur la table de la cuisine et m'allongent comme ça, la tête,  
bien en arrière, sur le rebord, c'est ça ou j'étouffe. Oui. Je dors sur la table, ou  
par terre, parce que le lit mou s'enfonce sous moi et me comprime les  
poumons. Mais, je veux vivre, sanglée, afin de pouvoir à peu près respirer, je  
suis encore jeune.

GUNTER      En tant qu'infirmière vous êtes pourtant,

HEDY seule,

GUNTER à la source. Des radios seraient utiles, des radios des poumons, et un hémogramme pulmonaire,

HEDY oh,

GUNTER on doit vous examiner,

HEDY on n'a rien trouvé. Je suis en arrêt maladie, mais on ne me croit pas. Alors que je suis régulièrement atteinte, vraiment, de difficultés respiratoires et de douleurs, et puis cette angoisse de la mort. Restez, où vous êtes, et ne touchez à rien,

GUNTER j'ouvre ma valise. Prenez,

HEDY ce n'est pas nécessaire,

GUNTER mon stéthoscope,

HEDY jusqu'ici mon état est stable.

GUNTER Posez-le vous-même, plus bas, et moi,

HEDY vous entendez,

GUNTER je vais, écouter,

HEDY vous n'êtes pas obligé de m'examiner,

GUNTER approchez vous donc, je vous en prie,

HEDY je vous en prie non.

GUNTER Excusez-moi.

HEDY Si vous voulez, vous pouvez écouter, de loin. Je respire fort, aussi fort que je peux, restez où vous êtes et sans bruit, tendez l'oreille,

GUNTER silence,

HEDY vous, m'approchez de trop près.

GUNTER Je voulais, ausculter, le lobe des poumons,

HEDY auscultez. Je ne fais pas de bruit, et je respire fort,

GUNTER pour entendre si, mes soupçons se confirment,

HEDY vos soupçons, à quel sujet,

GUNTER une vieille pneumonie migrans,

HEDY restez, où vous êtes, vous, chut,

GUNTER ou bien une angine mal soignée,

HEDY mais je ne suis pas malade, c'est juste la peur,

GUNTER mais je ne peux pas vous entendre.

HEDY Taisez-vous, et tendez l'oreille, entendez-vous,

GUNTER rien.

HEDY Pourtant je respire,

GUNTER je ne vous entends pas.

HEDY Vous êtes trop loin. Plus d'un a dû s'avouer vaincu avec moi, vous n'êtes pas le premier.

Ils n'ont rien trouvé. Tous sont, rentrés chez eux bredouille. Alors que c'est dû à la peur, et vous vous tremblez toujours,

GUNTER il fait chaud, je transpire,

HEDY d'un seul coup, vous trouviez qu'il faisait frais,

GUNTER tout à l'heure. J'ai soif,

HEDY il fait sec ici. Mais frais, on a bien isolé. Les murs sont en béton léger, ça isole de la chaleur et des bruits, c'est mon plus grand bonheur. En été, il fait frais en permanence, en hiver, le mur fait office de chauffage.

GUNTER Vous êtes à la pointe de la technique,

HEDY grâce à l'assurance, qui malheureusement a dû nous être versée, à la mort de notre mère, qui a brûlé. Rien n'est inflammable, ne vous inquiétez pas. Sauf le linge, et les fleurs.

GUNTER Votre mère, a brûlé,

HEDY Mais les meubles, les armoires, les chaises, la table, et les lits sont en acier. On a fait une croix sur les rideaux. Comme ça il fait clair plus longtemps, ce que mes frères apprécient, et on vit à l'abri du feu, on peut le dire,

GUNTER il faut que je boive, une gorgée, n'y a-t-il, rien, à boire,

HEDY bientôt. Patience. Mes frères sont, en route avec de l'eau. Désirez-vous dormir, contre la soif,

GUNTER la soif me tient éveillé. J'ai mal à la gorge. Avez-vous du lait,

HEDY on a bu tout le lait. Le courant a sauté, avec le courant le frigidaire, et le lait caille vite, sans courant. On boit de l'eau. Quand le soleil se couche, on est dans le noir. Chut,

GUNTER vos frères,

HEDY rien. Moi je n'ai pas besoin de lumière. Depuis la mort de notre mère, je n'ai pas touché la lumière. Je n'aime pas la clarté, pendant la journée je dors. La nuit on s'épanouit, je reste assise dans le noir et je suis contente.

GUNTER J'ai du sable, dans la bouche, que je n'arrive pas, à avaler.

HEDY Il y aurait bien l'eau du fer à repasser. Désirez-vous, une goutte,

GUNTER je crois que, c'est toxique,  
HEDY elle est dessalée, donc en fait, sans danger, et ça adoucit le linge,  
GUNTER avec plaisir,  
HEDY repasser est devenu inutile. Vous êtes chiffonné,  
GUNTER à cause du long voyage. Les fenêtres peuvent-elles s'ouvrir,  
HEDY basculer, juste une fente, ça suffit. Je ne veux pas de grêle dans l'appartement,  
GUNTER il grêle,  
HEDY bien sûr. Santé, quel goût ça a,  
GUNTER pur, comme de l'eau,  
HEDY c'est de l'eau, doucement,  
GUNTER pur, et sucré,  
HEDY vous avalez tout sans retenue,  
GUNTER c'est bon,  
HEDY vous allez vous noyer,  
GUNTER buvez aussi, vous aussi vous avez soif,  
HEDY vous allez tomber évanoui, j'aurai l'air de quoi.  
GUNTER A votre santé. Gunter.  
HEDY Hedy.  
GUNTER Hedy.  
HEDY Gunter.  
GUNTER Dommage, qu'on ne puisse, que basculer.  
HEDY Mais grâce à ça on est presque toujours, au grand air, et on dort tranquille. Les fenêtres ne claquent pas, au vent, et ça reste frais. Il fait frais non. Au menu buffet froid. Ça me convient parfaitement, sans électricité. Cuisiner me rend malade. C'est que notre mère a, brûlé. J'ai peur de m'approcher de la cuisinière. Mes frères font des barbecues, au bord du Doubs. Je préfère, rester ici. Il y a eu un incendie, à côté, on sent, encore l'odeur, c'est imprégné, dans les murs. L'appartement des voisins a brûlé, avec des petits enfants, ils étaient tous seuls. Ils jouaient et ils ont voulu se faire cuire du poisson pané, ont plus tard expliqué les pompiers, au vu du charbon, dans la poêle, qui était restée trop longtemps, sur la cuisinière. Dedans l'huile s'est, enflammée, et tout a flambé. Ma mère a senti l'odeur, a voulu aider, a sauvé et ensuite en est, morte. Pourtant, on aide, avec plaisir en fait, nous aider on a ça, dans le sang. Mes frères font des dons, sans compter, des moitiés de chiens d'aveugles, et moi

j'aimais bien aider, en chirurgie. Toi en tant que médecin, toi aussi tu aides, moi tu m'aides,

GUNTER te menace-t-on, es-tu menacée,

HEDY les murs sont étanches, comme ça impossible, que ça brûle. L'odeur est, encore là. Les voisins ont déménagé après le drame, la fumée, plante ses crocs bien profonds dans chaque pore. Tout est décapé. Ça me brûle les yeux. On a repeint sans cesse, encore et encore d'un blanc éclatant. L'argent de l'assurance s'est envolé, en peinture. Même mon corps est imprégné de l'odeur. Pourtant pendant des semaines les portes sont restées, ouvertes, une vie en plein courant d'air, il fallait bien que ça sèche.

GUNTER Pneumonie migrans,

HEDY alors j'ai fermé la porte. Tu n'entends pas

GUNTER c'est fermé.

HEDY Assieds-toi, là. Pourquoi tu regardes comme ça, si malheureux,

GUNTER le drame, m'a bouleversé,

HEDY les morts sont morts, calme-toi. Et puis, ce n'est pas si dramatique, grâce à la mère, tu as le grand lit,

GUNTER j'ai, trop chaud, je veux aller au bord du Doubs, laisse,

HEDY la porte, laisse,

GUNTER moi sortir,

HEDY ils ouvrent de l'extérieur,

GUNTER ma peau, brûle,

HEDY c'est mes frères qui ont la cale. Nous devons attendre. Je vais te couvrir. Tu n'as pas le droit, de bouger. Ensuite, je vais utiliser des compresses de Priessnitz. Il reste une flaque, dans la baignoire, de la vieille eau qu'on ne doit, plus boire. Je me suis, lavée dedans, hier, et, aussi mes collants. Je ne transpire pas, car il fait frais, et je n'ai rien à faire. Et oui, propre, mais vieille. Je peux y imbiber, le drap et te rafraîchir. Déshabille-toi.

GUNTER Qui a dormi dessus, toi,

HEDY mes frères. Ne t'inquiète pas,

GUNTER mon passeport a disparu,

HEDY ton passeport,

GUNTER mon passeport, avec ma veste, il était, cousu dans la veste, je, l'ai perdue,

HEDY où,

GUNTER      quand je suis arrivé, il y a eu, une bagarre, un homme, a été tabassé, un, vieil homme qui ne pouvait pas se défendre, et,

HEDY          tu l'as aidé, n'est-ce pas,

GUNTER      autant que possible, j'étais, tout seul.

HEDY          Qui donc, l'a frappé,

GUNTER      deux types,

HEDY          pourquoi,

GUNTER      je ne sais pas. Il a pris la veste, s'est protégé avec, et est parti en l'emportant.

HEDY          Est-il blessé,

GUNTER      il n'a rien, dit du tout, il ne m'a, pas compris. Je n'ai pas du tout, pensé à mon passeport. Il me tient, entre ses mains. Il peut en mon nom, mentir et escroquer. Il peut créer des entreprises, tout, retombe sur moi, je dois faire une déclaration,

HEDY          à qui,

GUNTER      à la police.

HEDY          Nous sommes seuls,

GUNTER      la ville entière,

HEDY          en été, est fermée.

GUNTER      Comment est-ce que je vais faire, pour aller à Plombières-les-Bains,

HEDY          prends, le train, monte dedans, va là-bas, c'est, dans le même pays.

GUNTER      Comment, vais-je prouver, qui, je suis, si quelqu'un, me demande,

HEDY          va au service d'état civil, de Plombières-les-Bains,

GUNTER      Plombières-les-Bains,

HEDY          tu leur, montres le nécessaire, extrait de baptême et, acte de naissance, certificat d'imposition, des bulletins scolaire, des vieilles lettres pourquoi pas, tu colles, le timbre fiscal, et tu fais une demande, de, passeport, muni de tes papiers.

GUNTER      Mes papiers, ont brûlés.

HEDY          Ramène tes parents, comme témoins,

GUNTER      ils sont morts.

HEDY          Ou ta femme,

GUNTER      je suis divorcé,

HEDY          bon. Moi, je te connais, je peux me porter, garante. Je vais, t'accompagner. Mais je, ne suis pas encore prête.

GUNTER Hedy,  
HEDY quelle, longue cicatrice, récente,  
GUNTER je me suis coupé. Le couteau m'a glissé des mains. Encore, plus bas,  
HEDY elle s'arrête là.  
GUNTER Ça rafraîchit,  
HEDY arrête de bouger,  
GUNTER les choses, sont décalées. Je, rate la cible, d'un doigt, toujours. Ce qui se trouve devant moi, je le loupe, mon regard, s'égare. Les doigts, deviennent insensibles. Je touche, une fois de plus, dans le vide, et un jour, en pleine intervention, j'ai taillé, ma propre chair. J'aurais préféré me vider de mon sang, mais j'ai été, aussitôt, recousu, par mes collègues. Ensuite j'ai fait demi-tour. Il faut que j'aille voir un médecin.

HEDY Ai-je de la fièvre, non. Je suis froide. Mais ici, je sens une pointe,  
GUNTER dans le cœur,  
HEDY subitement,  
HEDY où ça,  
HEDY ça se déplace, une pression qui se déplace, ici, et ici,  
GUNTER un pneumothorax,  
HEDY là, et là,  
GUNTER là,  
HEDY pneumothorax,  
GUNTER susceptible de déplacer, le cœur,  
HEDY une bulle,  
GUNTER à l'extérieur,  
HEDY des poumons,  
GUNTER oui, mais,  
HEDY dangereuse,  
GUNTER ça dépend, de l'évolution,  
HEDY est-ce que ça peut, disparaître,  
GUNTER je dois me dépêcher,  
HEDY qu'est-ce que tu fais,  
GUNTER la pression,  
HEDY me tue, ça m'étouffe,  
GUNTER je te pose, un drain, je perfore,

HEDY tu dois, m'anesthésier,

GUNTER ton pneumothorax. Une seule perforation,

HEDY tu trembles,

GUNTER l'air, peut s'échapper.

HEDY Arrête de bouger,

GUNTER je vise à côté, comme ça je touche à coup sûr, dans le mille. De justesse, à côté, je suis désolé. Je t'en prie, ne saigne pas. Hedy, réveille-toi. Il faut te réveiller, Hedy, reviens, à toi, s'il te plait. Hedy, regarde-moi,

HEDY c'est chaud, c'est, du sang. Je ne peux plus, respirer,

GUNTER et encore une fois, ah.

HEDY As-tu réussi cette fois,

GUNTER oui, c'est bon,

HEDY c'est bon maintenant.

GUNTER Tu peux rester allongée.

HEDY Je suis, vraiment soulagée. Quel poids, tu m'as enlevé, là.

GUNTER Avec plaisir. Est-ce que ça, te fait mal,

HEDY comme une minuscule, coupure, pas de quoi en faire un drame. Mais je saigne et saigne. Veux-tu me faire un bandage s'il te plait,

GUNTER est-ce que je peux, déchirer le drap,

HEDY quel flux abondant. Je suis une vraie source. Que dis-tu,

GUNTER je compte, les comprimés, Surmontil, un antidépresseur, sans danger,

HEDY je connais le Surmontil, des soins,

GUNTER je n'ai pas d'autre médicament. Tout a été, utilisé,

HEDY je vais, parfaitement bien. Il va bientôt pleuvoir,

GUNTER il y a des nuages,

HEDY veux-tu que nous allions dormir,

GUNTER on est épuisés c'est vrai. Maintenant il fait frais, ou bien ai-je de la fièvre,

HEDY oui, tu as de la fièvre. Et il fait frais. Cette nuit il va pleuvoir.

GUNTER J'ai besoin de mon passeport,

HEDY repose-toi.

GUNTER Pas âme qui vive dans la rue.

HEDY Il faut se reposer. Alors ils vont à la mer, ou prenne l'avion pour ci pour là. Nous la mer on n'en a pas besoin. On peut aussi se baigner dans le Doubs.

ÉMILE La cale,

HANNO pardon,

ÉMILE on ne voulait pas déranger,

GUNTER il faut, que je sorte,

HANNO nous, sommes de retour,

ÉMILE les bras chargés de bonnes choses,

HEDY Gunter,

HANNO reste ici,

GUNTER oh,

ÉMILE tu t'es fait mal,

HANNO ma jambe,

ÉMILE cassée,

HANNO juste une foulure. J'ai glissé,

HEDY dans le sang,

GUNTER excusez-moi.

HANNO C'est bon. J'ai la carcasse dure.

ÉMILE Vous êtes-vous, bien entendu,

HEDY bien entendu. Gunter est du métier.

GUNTER Malheureusement, j'ai coupé à côté,

HEDY pas si grave, je suis encore vivante, et reposée. Laisse donc le sang, par terre, Hanno,

HANNO oui,

ÉMILE il va sécher.

HEDY C'est dommage, de gâcher de la bonne eau.

ÉMILE Est-ce que tu as mal,

HEDY non.

HANNO On a ramené des poires,

ÉMILE un petit remontant,

HANNO du voisinage, les premières poires conférées, Gunter,

ÉMILE c'est pour toi,

HANNO sers-toi,

ÉMILE et un rôti.

GUNTER Laissez-moi, sortir un instant, j'aimerais, aller au bord du Doubs.

ÉMILE On se tutoyait,

HEDY il a de la fièvre.

HANNO Mais il est quand même content, des fruits,  
ÉMILE et en prime il y a du savon.  
HANNO On ira demain au bord du Doubs, on se lavera et on fera un barbecue,  
ÉMILE du chat,  
HANNO du rôti de chat,  
ÉMILE fraîchement cueilli de l'arbre,  
HANNO dépiauté, vidé, voilà les citrons, de l'huile et du romarin,  
ÉMILE pour, la marinade, pendant la nuit.  
HANNO C'est pour le goût,  
ÉMILE en fait la viande est tendre,  
HANNO il était encore petit, un amuse-gueule,  
HEDY oui,  
ÉMILE pour ouvrir l'appétit, avant le poisson,  
HANNO on pourrait pêcher, et faire des pommes de terre,  
ÉMILE on en a,  
HANNO des pommes de terre en robe des champs.  
GUNTER La nuit tombe,  
HEDY allonge-toi.  
ÉMILE Fermons, la fenêtre,  
HANNO des nuages,  
GUNTER de l'air,  
HEDY laissez ouvert.  
ÉMILE De l'air,  
HANNO et des nuages,  
ÉMILE il, va pleuvoir.  
HANNO Quand il pleut, le Doubs monte, le chat, tombe à l'eau.  
ÉMILE Des poires, des gâteaux, et de la réglisse,  
HANNO il a froid,  
ÉMILE il est épuisé,  
HEDY il ne doit pas, pendre froid,  
HANNO Gunter,  
ÉMILE tout doux,  
HEDY le drap,  
HANNO il est mouillé,

ÉMILE à cause du sang,  
HEDY ensuite il m'a, fait un bandage.  
HANNO A présent il, est calme.  
HEDY Tu es épuisé.  
HANNO Prends donc une poire,  
ÉMILE mange,  
HEDY elles sont sucrées,  
GUNTER plus tard, je dois d'abord, digérer l'eau,  
ÉMILE est-ce qu'elle est, rétablie,  
GUNTER elle me reste, sur l'estomac,  
HANNO y a-t-il à nouveau de l'eau,  
HEDY je lui ai donné, l'eau du fer à repasser.  
HANNO On aurait bien, de l'eau minérale. Nos réserves s'épuisent petit à petit,  
ÉMILE les étagères, se vident,  
HANNO il y a encore huit cartons,  
HEDY et après,  
ÉMILE il nous reste le Doubs,  
HEDY je dois prendre, l'air,  
HANNO demain,  
ÉMILE tous ensemble,  
HANNO on fera un barbecue.  
HEDY J'aime quand l'eau, pétille. Le Doubs est si plat.  
ÉMILE Sucre, huile, Nivea,  
HEDY très bien.  
ÉMILE Il n'y avait plus de biscottes,  
HANNO le fromage est moisi,  
ÉMILE en gros, tous les produits frais,  
HANNO on peut faire une croix dessus,  
HEDY bon,  
HANNO le courant, a sauté,  
HEDY aussi, au supermarché,  
ÉMILE et voilà, des cartes postales,  
GUNTER la poste, est-elle encore ouverte,  
ÉMILE en souvenir.

HANNO J'ai attrapé un grain de sable, dans l'œil,  
 HEDY on ne voit rien,  
 ÉMILE l'air sec,  
 GUNTER ici,  
 HANNO ça fait mal,  
 GUNTER un cil,  
 HEDY il l'a.  
 ÉMILE Fais un vœu, Hanno,  
 HANNO une tache,  
 ÉMILE toute blanche,  
 GUNTER où ça,  
 HEDY sous l'œil,  
 GUNTER j'en ignorais, l'existence.  
 ÉMILE Un dysfonctionnement des pigments,  
 HANNO bénin,  
 GUNTER hum,  
 HANNO une petite tache,  
 HEDY tu n'as pas le droit, d'aller au soleil.  
 HANNO Gunter,  
 ÉMILE il va pleuvoir  
 HANNO écoute,  
 ÉMILE bien.  
 HANNO Notre père,  
 ÉMILE en fait vit au foyer,  
 HANNO mais pendant l'été, on prend les vieux chez soi,  
 HEDY pour autant qu'ils, soient encore en vie. Il ne peut pas nous entendre.  
 HANNO C'est quoi, dans le bidon,  
 ÉMILE certainement de l'eau,  
 HEDY de l'eau,  
 ÉMILE il était au bord du Doubs.  
 HEDY Merci, père,  
 HANNO merci beaucoup.  
 HEDY Mais tu as peur,  
 GUNTER je suis effrayée, ce midi, tes frères, ont presque, frappé cet homme à mort,

ÉMILE nous,  
 HANNO notre père,  
 ÉMILE père,  
 GUNTER vous, l'avez tenu, l'avez frappé, et m'avez, forcé moi aussi,  
 HANNO nous,  
 ÉMILE nous t'avons,  
 HANNO porté jusqu'ici,  
 ÉMILE pas une, mince affaire,  
 HANNO loin,  
 ÉMILE car tu étais complètement, à bout de forces,  
 HANNO la soif, t'a fait perdre la tête,  
 GUNTER monsieur Rapièstou, êtes-vous blessé,  
 HEDY il ne t'entend pas, et ne parle pas, depuis l'incendie.  
 HANNO Notre père est, très fatigué,  
 GUNTER Regardez-moi, je vous en prie. Monsieur Rapièstou, je vais vous aider,  
 ÉMILE comment,  
 HANNO c'est un vieil homme qui doit dormir,  
 ÉMILE laisse-le, tranquille,  
 HEDY tu, as de la fièvre,  
 GUNTER il, porte ma veste, et dedans le passeport, je veux dire, mon  
 HEDY passeport  
 GUNTER j'ai besoin, de mon passeport,  
 ÉMILE pour quoi faire,  
 HANNO nous savons, qui tu es.  
 ÉMILE Nous te croyons, sur, parole,  
 HANNO Gunter de Plombière les Bains.  
 ÉMILE Tu es notre invité.  
 HANNO Du calme,  
 ÉMILE reste calme,  
 HANNO calme-toi,  
 GUNTER je veux, mon passeport, je dois partir.  
 HEDY Père, retire la veste,  
 HANNO il fait, bien assez chaud,  
 ÉMILE on ne veut pas être méchants.

HEDY Tu vois bien,  
 HANNO qu'on, n'est pas méchants,  
 ÉMILE laisse nous, te prendre dans nos bras,  
 HANNO cher père,  
 ÉMILE tu es gentil.  
 HANNO Déshabille-toi,  
 ÉMILE tire,  
 HANNO du calme, c'est bon.  
 ÉMILE Comme son regard est immobile.  
 HEDY Tire encore une fois.  
 ÉMILE Rester où tu es. Ne bouge pas.  
 HANNO On va raccommoder ça.  
 ÉMILE Tu n'as qu'à, te reposer,  
 HANNO et laisse-nous t'aider,  
 HEDY tu es fatigué, père,  
 ÉMILE fatigué,  
 HANNO allonge-toi,  
 ÉMILE doucement,  
 HANNO doucement voilà.  
 ÉMILE Hanno te tient bien,  
 HANNO Émile te couvre,  
 ÉMILE tous les deux on secoue, l'oreiller,  
 HEDY bonne nuit,  
 HANNO et fais de beaux rêves.  
 GUNTER Dormez-bien, cher, monsieur, Rapièstou.  
 ÉMILE S'il vous plait,  
 HANNO la veste,  
 ÉMILE noir, du deuil,  
 HANNO et lourde. Mais,  
 ÉMILE déchirée,  
 HANNO maintenant elle va t'aller.  
 GUNTER Le, passeport a disparu. Il faut, que j'aille chez mes parents,  
 ÉMILE vos parents,  
 GUNTER direction Plombière les Bains, ils attendent,

HANNO à Plombière les Bains,  
GUNTER direction Plombière les Bains, il faut que je rentre.  
HEDY Ils attendent patiemment,  
GUNTER ils attendent, que je revienne.  
HEDY Tes parents sont morts.  
GUNTER Je veux, aller sur leur tombe.  
HANNO C'est, ici, la vie.  
ÉMILE Excuse-toi.  
HANNO Tu rends, la veste à notre père, demain,  
ÉMILE tu vas, t'excuser,  
HEDY et auprès des frères,  
HANNO excuse-toi,  
HEDY avec la tête, bien baissée,  
HANNO pour qu'il voit, que tu regrettes,  
ÉMILE est-ce que tu sens, le pouls,  
HANNO il est, très faible,  
ÉMILE il a, porté péniblement ce fardeau,  
HANNO péniblement,  
ÉMILE l'eau du Doubs, jusqu'ici.  
GUNTER Je vous demande, pardon.  
ÉMILE Toi tu vas, réfléchir,  
HANNO à la manière dont tu peux activer sa circulation,  
ÉMILE et tu le réveilles,  
HEDY et tu laisses la porte,  
ÉMILE la porte est impénétrable,  
HEDY tu vas te casser, une jambe.  
ÉMILE Elle est en acier, et coulée dans le ciment,  
HEDY On est enfermés,  
GUNTER non,  
ÉMILE le père, a oublié la cale,  
HEDY reviens.  
ÉMILE Le ressort se tend, pendant la nuit,  
HEDY le matin il bondit.  
ÉMILE Nous sommes en sécurité.

GUNTER Mais il fait, si sombre,  
ÉMILE avec le temps, on est, habitué.  
GUNTER Où êtes-vous,  
HEDY ici,  
ÉMILE et ici.  
GUNTER Je ne vois rien,  
ÉMILE tu nous entends.  
GUNTER Avez-vous des bougies,  
HEDY aucune,  
ÉMILE bougie,  
HEDY risque d'incendie.  
GUNTER Des lampes de poches,  
ÉMILE plus de pile.  
GUNTER Je suis aveugle,  
ÉMILE c'est, la nuit,  
HEDY nous on te, voit, tu brilles,  
ÉMILE sur ton visage, ta, tache blanche,  
HEDY comme Hanno,  
ÉMILE Hanno,  
HEDY dans la nuit,  
ÉMILE Hanno,  
HEDY rejoins, nous,  
ÉMILE à la fenêtre,  
HEDY retourne-toi.  
GUNTER Il ne nous, entend pas,  
ÉMILE il ne veut pas, entendre,  
HANNO Hanno, tu entends,  
ÉMILE toi.  
GUNTER Est-ce qu'il, se cache,  
ÉMILE on te cherche,  
GUNTER c'est, l'obscurité totale.  
HEDY Hanno,  
ÉMILE nous, sommes ici,  
HEDY viens là.

ÉMILE Tais-toi,  
HEDY on ne l'entend, pas,  
GUNTER il n'est, pas là.  
ÉMILE Il est, plaqué, contre un mur,  
HEDY sans respirer,  
ÉMILE le bon vieux jeu, tu as, gagné,  
HEDY Hanno,  
GUNTER c'est, moi Gunter,  
ÉMILE toi,  
HEDY reste là,  
GUNTER il dort, peut-être,  
HEDY on attend, encore,  
ÉMILE dans la salle de bain, il n'y a personne,  
GUNTER ici il y a, un trou,  
HEDY l'armoire, est vide.  
ÉMILE Réponds, moi, et reviens,  
HEDY Hanno,  
ÉMILE écoute.  
HEDY Dis, où, tu es,  
GUNTER dans mon dos,  
HEDY non,  
ÉMILE le long, du mur,  
HEDY et par, terre,  
ÉMILE c'est, lisse.  
HEDY J'ai, peur.  
ÉMILE Hedy,  
HEDY j'ai touché un couteau,  
GUNTER es-tu, blessée, je vais t'aider,  
HEDY le couteau à beurre, rond, et émoussé, il était là, par terre. Hanno,  
GUNTER Gunter. Je suis,  
HEDY Gunter.  
GUNTER Y a-t-il, une trappe,  
ÉMILE non,  
HEDY on l'a, perdu.

ÉMILE        En dessous du père,  
GUNTER      juste le sol,  
ÉMILE        qu'il dorme,  
HEDY         remets-lui, la couverture.  
GUNTER      J'ai froid.  
HEDY         Viens là,  
ÉMILE        près de nous,  
HEDY         à la fenêtre,  
ÉMILE        retourne, toi,  
HEDY         et, regarde dehors,  
GUNTER      il fait, nuit,  
ÉMILE        là,  
GUNTER      un point,  
HEDY         qui se déplace,  
GUNTER      lumière bleue, une ambulance,  
ÉMILE        chut,  
HEDY         le Doubs.  
GUNTER      Les gens, me manquent,  
HEDY         ils vont, revenir.  
ÉMILE        En attendant on nourrit, les chats,  
HEDY         et on arrose les fleurs, des voisins.  
ÉMILE        Nous avons, la rivière à notre porte,  
HEDY         et avec ça la tranquillité. La ville, est vide.  
ÉMILE        Il n'y a, rien à faire.  
GUNTER      Les magasins sont fermés,  
ÉMILE        nous les ouvrons,  
HEDY         et puis il y a les fruits,  
ÉMILE        à profusion.  
HEDY         Il faut pénétrer dans les jardins,  
ÉMILE        cueillir des baies, des cerises,  
GUNTER      les voler,  
HEDY         les prendre, manger.  
ÉMILE        Vous préférez que ça pourrisse,  
GUNTER      non,

ÉMILE les branches sont pleines, à craquer.

HEDY On a eu des cerises,

ÉMILE des seaux entiers,

GUNTER maintenant ce sont, les poires,

HEDY y a-t-il, des poires conférences dans les pays de l'Est,

ÉMILE au fin fond, à Kichinev,

GUNTER en été,

HEDY sont-elles sucrées,

ÉMILE tu trembles,

GUNTER j'ai, froid,

ÉMILE il y a un courant d'air,

HEDY la fenêtre est basculée,

ÉMILE et, tu es nu.

HEDY Où est, la veste,

GUNTER près du père.

ÉMILE Prends-la,

HEDY mets-la,

ÉMILE doucement,

HEDY ne le réveille pas.

GUNTER Le drap,

HEDY doit sécher,

ÉMILE on l'étend,

HEDY sur la table. Du feu,

ÉMILE ça crépite, comme du feu,

HEDY que fais-tu,

GUNTER je raccommode, la veste,

HEDY dans le noir,

GUNTER je vise, dans le noir, en plein dans le mille.

HEDY Tu ne vois, même pas, ce qu'il y a, devant toi,

GUNTER je suis, la déchirure, avec le doigt.

ÉMILE Tu couds,

GUNTER je suis médecin. En tant que médecin, sans frontières,

HEDY il a recousu des centaines, de poumons,

GUNTER voilà ça y est. Un dernier, point,

HEDY viens, dormir.  
 ÉMILE Demain, nous irons au bord du Doubs,  
 HEDY tu, dois te reposer,  
 ÉMILE te baigner,  
 HEDY et somnoler,  
 ÉMILE à l'ombre.  
 HEDY On fera un barbecue, et,  
 ÉMILE chut,  
 GUNTER mon ventre,  
 HEDY l'eau,  
 ÉMILE le père, se lève.  
 HEDY il a, soif,  
 ÉMILE tiens le,  
 HEDY bien,  
 GUNTER qu'il boive.  
 HEDY Tu entends,  
 ÉMILE il pleut.  
 GUNTER A-t-il, bu,  
 HEDY oui,  
 ÉMILE il finit son verre,  
 GUNTER qu'il dorme,  
 HEDY aide-moi,  
 ÉMILE doucement,  
 HEDY reviens.  
 GUNTER Bonne nuit.  
 HEDY Père,  
 ÉMILE continue, à dormir,  
 HEDY endors-toi.  
 ÉMILE On pourrait aussi aller à la campagne,  
 HEDY à Hötting,  
 GUNTER sous la pluie,  
 ÉMILE la pluie, est chaude,  
 HEDY faire de la randonnée,  
 ÉMILE à Hötting ou à Sadrach,

HEDY           Gunter,  
GUNTER       j'ai cassé, une assiette. Restez, où vous, êtes,  
ÉMILE         qu'est-ce que tu fais,  
GUNTER       je mets, la table. On va bien, prendre notre petit-déjeuner. Ne marchez pas,  
                  dans les débris. Bientôt, il fera, jour,  
HEDY         dehors, à la campagne,  
ÉMILE         on pourrait, aussi,  
HEDY         aller à Hötting,  
ÉMILE         et sous la pluie,  
HEDY         faire une randonnée,  
ÉMILE         là où, il y a une église,  
GUNTER       Hötting,  
HANNO        une vieille église,  
ÉMILE         de la Renaissance,  
HEDY         une église de Cranach,  
GUNTER       de Cranach,  
ÉMILE         oui,  
HEDY         avec des fresques,  
ÉMILE         des fresques de Cranach,  
HEDY         Gunter,  
GUNTER       oui. J'aime beaucoup, la peinture.